

【様式2】致市町村長

避難者卡片

		避難所名称		受理号码									
		填写日期		平成 年 月 日									
假名				手机号码 (无手机号码者 请填写家庭电话)		() -							
家庭代表者姓名													
住民票登载的地址		岐阜县		市		町村							
住宅种类	<input type="checkbox"/> 私有房产	房屋状况	<input type="checkbox"/> 全部损毁 <input type="checkbox"/> 一半损毁 <input type="checkbox"/> 部分损毁 <input type="checkbox"/> 地上浸水										
	<input type="checkbox"/> 租赁房		<input type="checkbox"/> 地下浸水 <input type="checkbox"/> 停水 <input type="checkbox"/> 停电 <input type="checkbox"/> 煤气供应停止										
	<input type="checkbox"/> 其他()	可否居住	<input type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 不可										
汽车	车型:	牌照:	宠物的携		<input type="checkbox"/> 有(种类)								
	颜色:	停车场所:	带		<input type="checkbox"/> 无 ※请填写宠物台帐								
避难状况 (可以多选)		<input type="checkbox"/> 避难所 <input type="checkbox"/> 家中 <input type="checkbox"/> 车中 <input type="checkbox"/> 室外帐篷(地点:) <input type="checkbox"/> 其他()											
家族状况	需特别关照的事项(请在下面一栏填写打✓处详细情况)												
	姓名	性别	年龄	孕产妇	需看护	残障					过敏	服药	其他
						身体	精神	智力	发育障碍	其他			
	家庭代表	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	岁	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 肢体 <input type="checkbox"/> 视觉	<input type="checkbox"/> 内部 <input type="checkbox"/> 听觉	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	岁	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 肢体 <input type="checkbox"/> 视觉	<input type="checkbox"/> 内部 <input type="checkbox"/> 听觉	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	岁	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 肢体 <input type="checkbox"/> 视觉	<input type="checkbox"/> 内部 <input type="checkbox"/> 听觉	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	岁	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 肢体 <input type="checkbox"/> 视觉	<input type="checkbox"/> 内部 <input type="checkbox"/> 听觉	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	岁	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 肢体 <input type="checkbox"/> 视觉	<input type="checkbox"/> 内部 <input type="checkbox"/> 听觉	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	岁	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 肢体 <input type="checkbox"/> 视觉	<input type="checkbox"/> 内部 <input type="checkbox"/> 听觉	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
✓处 详情填写栏													
能否协助避难所运作(资格·特长)													
对亲属等安全确认的回答		<input type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 不可		※必须取得家庭全体成员同意后填写✓。另外,若出于遭受家庭暴力等原因不希望告知外界个人信息,请务必告知。									
退所时 记录栏	退所年月日	平成 年 月 日			联系方式								
	退所后住址	都道 府县		市区 町村									

※避难所运营委员会及运营班维持避难所运营(提供食物·物资、对相关事项的注意等)、根据灾害对策基本法第90条第3项制作受灾者台帐时会使用以上信息,敬请了解。

避难所生活守则

本避难所遵循以下避难生活守则。
在本所避难的人员请自觉遵守。

..... (市・町・村)地区避难所运营委员会

- 1 本避难所是地区的防灾据点。避难所的使用者请接受排班等，积极参与避难所的运作。
- 2 为确保避难所有效运作，从避难者中选取代表人员及中心成员，与市町村职员（避难所支援负责人）及设施管理者共同组成避难所运营委员会（以下简称“委员会”）。
 - ・委员会每天上午.....点和下午.....点召开例会。
 - ・由避难者组建总务班、避难者情报管理班、情报提供班、食物・物资班、生活支援班、卫生班等运营组织。
- 3 随着水电等生活设施的恢复、各位避难者的住所得确保后逐渐缩小、关闭避难所。
- 4 避难所需以家庭为单位填写、提交避难者卡片。
 - ・离开避难所时需联系委员会或避难者情报管理班。
- 5 设施管理者允许的场合之外不能作为避难场地使用。另外应定期考虑调整避难场地。
 - ・设施内（屋内）禁止穿室外鞋进入。
 - ・宠物仅允许在指定的场所饲养，禁止带入避难场地。
- 6 食品、生活物资于上午.....点、下午.....点在物资发放所前发放。
 - ・若不能确保全体成员的食品、生活物资，原则上需中止发放。
但有特殊情况的人员可在向其他避难成员说明后有获得分发的可能性。
 - ・若有奶粉・尿布、女性用品等方面的需要请向食物・物资班或生活支援班申请。
- 7 下午.....点为熄灯时间，会降低居住空间的照明亮度。
 - ・走廊、厕所附近及运营本部为防盗将继续亮灯。
 - ・熄灯时间后请避免在居住空间说话及使用手机。
- 8 若避难所接到联络避难人员的电话将于上午.....点至下午.....点广播通知相关人员前来收听留言。
 - ・在拥堵的时段公共电话只用于紧急联络。
- 9 避难者轮流于上午.....点、下午.....点、下午.....点清扫厕所。
 - ・水洗式厕所仅在大便时用桶内的水冲洗。
- 10 为维护公共卫生，出入避难所时请务必洗手、漱口、酒精消毒手指、佩戴口罩。
 - ・若有腹泻、发烧等症状请告知卫生班。
- 11 避难所内禁止饮酒，除特定场所外禁止吸烟。
- 12 设施占地范围内原则上禁火。使用需用火的取暖设备・烹饪设备等时候请在获得设施管理者的许可后小心使用。

※下線部を記入のうえ、避難者の目の届くところに掲示します。

なお、内容はあくまで例示のため、状況に応じ修正してください。

トイレを使うときの注意の例 既存トイレを利用する場合

厕所使用注意事项(トイレを使うときの注意)

- 若将纸类物品（厕纸、可溶性卫生纸）冲入该厕所可能造成堵塞。
- 纸类物品请勿冲入便池。请投掷于所配置的垃圾桶内。投掷后请务必关上垃圾桶的盖子。
- 如厕后请用所配置的厕所用水（水桶或塑料瓶）冲便池。请节约使用公用水资源。若发现厕所用水即将用完，请互相配合前去挑水。
- 由于厕所用水所使用的是泳池的水，所以请勿用该水洗手。可在洗手处用所配置的洗手用水洗手。
- 请保持公用洗手间的卫生。请遵守礼节，弄脏后立即清理干净。
- 避难所的全体使用者轮流负责厕所的清扫。请确认值班表配合清扫工作。

厕所管理负责人

岐阜県避難所運営ガイドライン様式集(中国語)

P	日本語	中国語
7 1	衛生的な手洗い	卫生洗手
	1 流水で手を洗う	1 用流水冲洗
	2 洗剤を手に取る	2 把清洁剂置于手中
	3 手のひら、指の腹面を洗う	3 清洗手心、指心
	4 手の甲、指の背を洗う	4 清洗手背、指背
	5 指の間（側面）、股（付け根）を洗う	5 清洗指缝、指根
	6 親指と親指の付け根のふくらんだ部分を洗う	6 清洗拇指及拇指根部隆起处
	7 指先を洗う	7 清洗指尖
	8 手首を洗う（内側・側面・外側）	8 清洗手腕（内側・側面・外側）
	9 洗剤を十分な流水でよく洗い流す	9 用流水充分洗去清洁剂
	10 手をふき乾燥させる	10 把手擦干
11 アルコールによる消毒	11 用酒精消毒	
7 4	エコノミークラス症候群予防のために心掛けると良いこと	经济舱综合症预防小贴士
	予防のためには、 ①ときどき、軽い体操やストレッチ運動を行う ②十分にこまめに水分を取る ③アルコールを控える。できれば禁煙する ④ゆったりとした服装をし、ベルトをきつく締めない ⑤かかとの上げ下ろし運動をしたりふくらはぎを軽くもんだりする ⑥眠るときは足をあげる などを行いましょう。	为预防经济舱综合症 ① 可时常做简单的体操、伸展运动 ② 时刻勿忘充分补充水分 ③ 控制饮酒。尽量禁烟 ④ 穿着宽松的衣物，勿紧系皮带 ⑤ 做脚后跟抬起落地运动、按摩腿肚子等 ⑥ 睡觉时架高足部 等。
	予防のための足の運動	经济舱综合症足部预防运动
	①足の指でグーをつくる ②足の指をひらく ③足を上下につま先立ちする ④つま先を引き上げる ⑤ひざを両手で抱え、足の力を抜いて足首を回す ⑥ふくらはぎを軽くもむ	① 脚趾内扣 ② 脚趾张开 ③ 踮脚尖 ④ 脚趾向上翘起 ⑤ 双手抱住膝盖，放松足部，捏揉脚踝 ⑥ 轻轻按摩腿肚子

76	受付	前台接待
	避難所利用者名簿に世帯全員の氏名を記入してください。受付後は、避難者カードを世帯ごとに記入し、ご提出ください。 ・避難所を退所されるときは、お申出ください。	・请在避难所利用者名单上填写全家姓名。 受理后请按户填写并提交避难者卡片。 ・退所时请提出申请。
77	避難室	避难室
	名称	名称
	号室	号室
	対象地区	対象地区
	禁煙・火気厳禁・盗難注意	禁烟・禁火・小心偷盗
78	トイレ	洗手间
	男性用・女性用	男性专用・女性专用
	使用可・使用不可	可使用・不可使用
79	更衣室	更衣室
	男性用・女性用	男性专用・女性专用
	※必ず入室前にノックをしてください!	※进入前请务必敲门!
80	授乳室	哺乳室
	※必ず入室前にノックをしてください!	※进入前请务必敲门!
81	消毒	消毒
	必ず消毒してください。	请务必消毒。
82	ゴミ	垃圾
	分別区分	分类
	可燃・不燃・()	可燃・不可燃・()
	回収時間	回收时间
83	立入禁止	禁止进入
	のため立入禁止とします。	因为上述理由禁止进入。
84	女性専用	女性专用
85	喫煙所	吸烟处
86	土足厳禁	禁止穿室外鞋入内
	※靴は靴箱へ片付けましょう。	※请将鞋放入鞋柜。
87	運営本部	运营本部
	※関係者以外立入禁止	※无关人员禁止入内
88	キッズスペース	儿童区
	(子どもの遊び場)	(儿童活动场所)
89	おむつ交換所	尿布更换处
90	掲示板	布告栏